

PORTABLE PIANO **YPR-20**

*Owner's Manual
Bedienungsanleitung
Mode d'emploi
Manual del usuario*

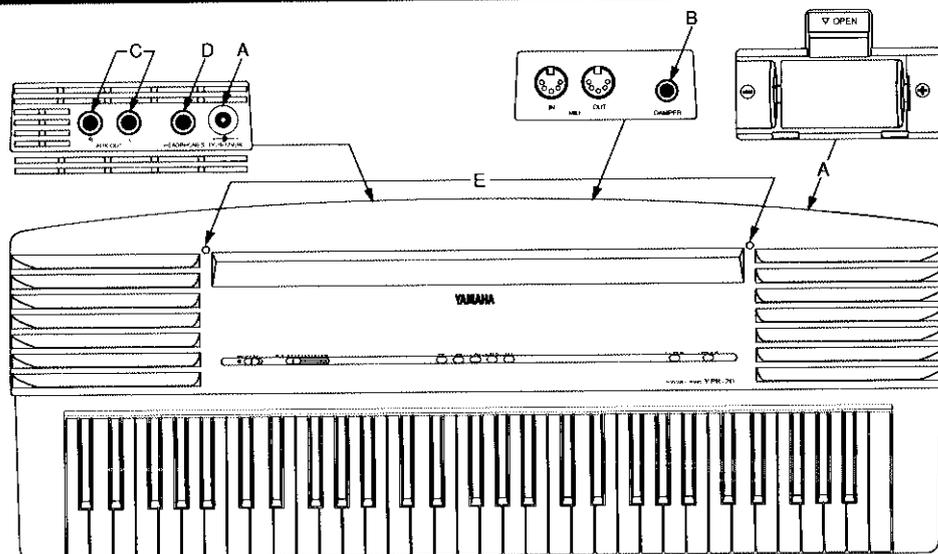
YAMAHA

Muchas gracias por su adquisición del instrumento musical YAMAHA YPR-20. El YPR-20 adopta la síntesis AWM en su módulo de sonido. Esta tecnología digital progresiva le ofrece una gama de sonido verdaderamente natural. Sírvase leer este manual para conocer su mejor método de utilización y así poder disfrutar lo mejor de este excelente instrumento musical por muchos años.

Índice

1. Modo de operación	26
A. Fuente de alimentación	26
B. Conexión del interruptor de pie	26
C. Conexión de los amplificadores del teclado o a un estéreo	26
D. Conexión de los auriculares	26
E. Colocación del estante musical	26
2. Ejecución	27
A. Operación básica	27
B. Control de toque inicial	27
C. Ejecución de demostración	27
D. Función de transporte	28
E. Función de sintonía fina	28
3. MIDI	29
A. Conexión de MIDI	29
B. Canales de MIDI	29
C. Control local On/Off	30
D. Cancelación del mensaje de cambio del programa	30
E. Cancelación del mensaje de cambio del control	30
F. Función de multi-timbre	31
Notas sobre MIDI	31
Mantenimiento	32
Localización de averías	32
Especificaciones	32

1. Modo de operación



A. Fuente de alimentación

El instrumento YPR-20 puede funcionar con pilas, un adaptador de potencia conectado a la corriente CA casera o con una batería de automóvil, todos los cuales se suministran opcionalmente.

1) Funcionamiento con pilas

Retire la tapa del compartimiento de pilas ubicada en el tablero inferior. Seguidamente, coloque 6 pilas (1,5V SUM-1, D-cell, o R20) dentro del compartimiento con su polaridad (+/-) correcta. Coloque la tapa del compartimiento.

* Cambie todas las pilas al mismo tiempo.

Utilice sólo las pilas especificadas arriba. De ninguna manera utilice pilas de Ni-Cd u otras no especificadas.

* Saque las pilas si el instrumento YPR-20 no va a ser utilizado por largo tiempo.

2) Funcionamiento con corriente CA

Se requiere utilizar el adaptador de potencia CA opcional, PA-1, PA-1B o PA-3 (YAMAHA). Luego de confirmar que el instrumento YPR-20 está apagado, conecte el adaptador a la toma DC IN ubicada en el tablero trasero de YPR-20. La YAMAHA no se responsabilizará de ningún mal funcionamiento o desperfecto causado por el uso de un adaptador no especificado.

3) Funcionamiento con una batería de automóvil

Se requiere utilizar el adaptador de batería opcional CA-1 (YAMAHA). Refiérase al manual de CA-1 para la información completa sobre el modo de utilizar el adaptador.

B. Conexión

del interruptor de pie

Conecte el interruptor de pie suministrado a la toma del apagador DAMPER ubicada en el tablero trasero. Con esto, usted podrá sostener un sonido reproducido.

C. Conexión

de los amplificadores del teclado o a un estéreo

Para obtener mayor volumen de sonido, conecte las tomas R y L AUX OUT del YPR-20 a las entradas de los amplificadores, de un estéreo o de otro dispositivo similar. Al utilizar un cable de conexión de estéreo como el PSC-3 (opcional) con el adaptador PCP-1 (opcional), conéctelos a la toma HEADPHONES del YPR-20.

D. Conexión

de los auriculares

Usted podrá practicar sin molestar a sus vecinos conectando los auriculares a la toma HEADPHONES ubicada en el tablero trasero. Esta conexión corta el sonido de los altavoces internos.

E. Colocación

del estante musical

Inserte los extremos del estante musical suministrado en los 2 agujeros ubicados en la parte superior del tablero delantero.

2. Ejecución

A. Operación básica

Paso 1

Después de haber hecho todas las conexiones, ponga el interruptor de alimentación "POWER" en la posición ON. Con esto, se encenderá el indicador de alimentación "POWER".

Paso 2

Elija el sonido que desea tocar pulsando cualquiera de los botones selectores de voz.

* Al encender el YPR-20, se elegirá automáticamente la voz PIANO 1.

Paso 3

Ajuste el volumen con el control de volumen VOLUME.

* El control de volumen VOLUME ajusta también el volumen de los auriculares y el nivel de salida de las tomas AUX OUT.

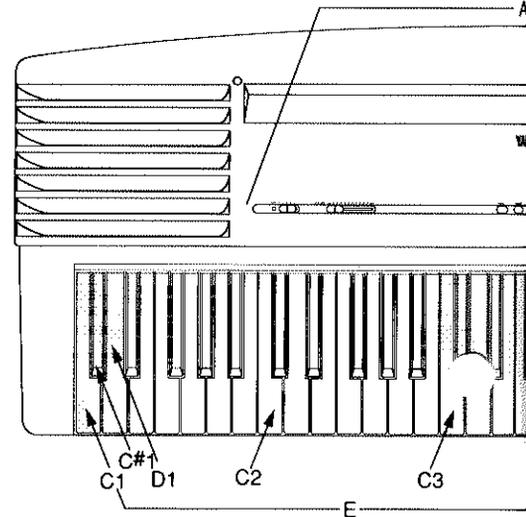
Paso 4

Toque las teclas. El instrumento musical YPR-20 puede tocar hasta 12 notas a la vez.

* Cuando el interruptor de pie está conectado, al pisarlo, usted podrá sostener el sonido como cuando utiliza el pedal apagador del piano.

B. Control de toque inicial

El teclado del YPR-20 responde al toque. El toque más fuerte hace el sonido más alto y más vivo.



C. Ejecución de demostración

El YPR-20 tiene incorporado una canción de demostración para cada voz (5 canciones en total). Para su ejecución, haga lo siguiente:

Paso 1

Oprima el botón de demostración DEMONSTRATION. La canción de demostración de cada voz será reproducida en el orden de PIANO 1 a órgano de cañones VIBES repetidamente.

Paso 2

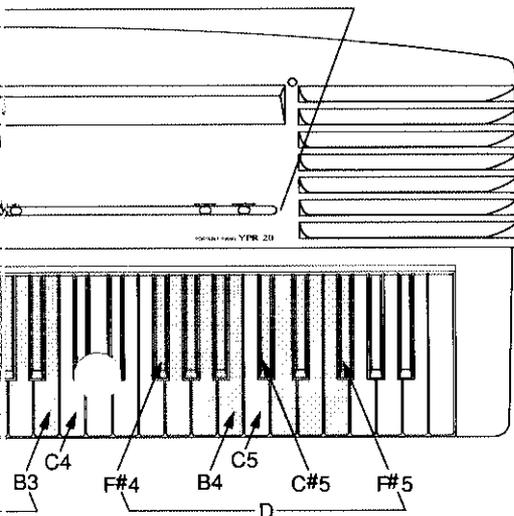
Para interrumpir la ejecución de demostración, vuelva a oprimir el botón de demostración DEMONSTRATION.

Paso 3

Cuando usted desee tocar las canciones en forma individual, oprima primero uno de los botones selectores de voz y manténgalo oprimido. Luego, oprima el botón de demostración DEMONSTRATION. Se reproducirá la canción correspondiente al botón oprimido. Para interrumpirla, oprima nuevamente el botón de demostración DEMONSTRATION.

* Durante la ejecución de demostración, no se podrá tocar el YPR-20.

* La ejecución de demostración no será reproducida como mensaje de ejecución MIDI. Refiérase a las siguientes páginas para mayor información sobre MIDI.



D. Función de transporte

Esta función le permite tocar una cierta melodía o una frase en una tecla diferente de la original.

>> **Para cambiar a una tecla más alta**, oprima el botón MIDI/TRANPOSE y manténgalo oprimido. Luego, oprima una de las teclas C₅^{*} a F₅^{*}.

Tecla	C#5	D5	D#5	E5	F5	F#5
Tecla transportada	C#	D	D#	E	F	F#

>> **Para cambiar a una tecla más baja**, oprima el botón MIDI/TRANPOSE y manténgalo oprimido. Luego, oprima una de las teclas F₄^{*} a B₄^{*}.

Tecla	F#4	G4	G#4	A4	A#4	B4
Tecla transportada	F#	G	G#	A	A#	B

* En ambos casos, el tono es cambiado en pasos de 100 centavos (un medio tono). Para volver a la tecla original, oprima el botón MIDI/TRANPOSE y manténgalo oprimido. Luego, oprima la tecla C₅ o ponga el interruptor de alimentación POWER en OFF y ON unos segundos después.

E. Función de sintonía fina

Para tocar el YPR-20 en un conjunto, es necesario sintonizarlo con los otros instrumentos, por lo que es útil esta función.

>> **Para elevar el tono**, pulse las teclas C₁ y D₁ y manténgalas pulsadas. Luego, pulse una de las teclas C₃ a B₃. Cada vez que sea pulsada la tecla, el tono cambiará por un paso de aproximadamente 4 centavos. El tono puede ser ajustado hasta 50 centavos más alto.

>> **Para bajar el tono**, pulse las teclas C₁ y C₁^{*} y manténgalas pulsadas. Luego, pulse una de las teclas C₃ a B₃. Cada vez que sea pulsada la tecla, el tono cambiará por un paso de aproximadamente 4 centavos. El tono puede ser ajustado hasta 50 centavos más bajo.

* Para restablecer al paso estándar, mantenga pulsadas las teclas C₁, C₁^{*} y D₁, y pulse cualquiera de las teclas C₃ a B₃, o apague una vez el instrumento y vuélvalo a encender unos segundos después.

3. MIDI

El YPR-20 es un teclado equipado con MIDI, abreviatura de Musical Instrument Digital Interface, (Interfaz digital de instrumento musical) es una norma mundial para la comunicación de información de ejecución a/ de los instrumentos y dispositivos electrónicos. Con MIDI, el YPR-20 puede controlar otros instrumentos equipados con MIDI tales como sintetizadores o ser controlado por ellos.

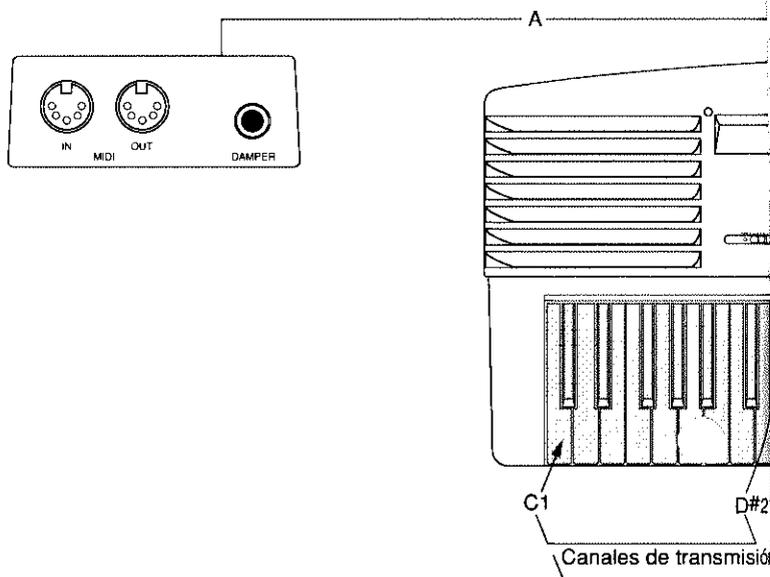
A. Conexión de MIDI

MIDI es básicamente una comunicación unidireccional. Conéctelo como sigue:

>> Para controlar el YPR-20 desde otro instrumento MIDI, conecte la toma MIDI IN del YPR-20 a la toma MIDI OUT del otro instrumento MIDI con un cable de conexión de MIDI. En este caso, el YPR-20 es un "Cautivo (receptor)".

>> Para controlar otro instrumento MIDI desde el YPR-20, conecte la toma MIDI OUT del YPR-20 a la toma MIDI IN del otro instrumento MIDI con un cable de conexión de MIDI. En este caso, el YPR-20 es un "Maestro (transmisor)".

* Si usted desea que el YPR-20 y el otro instrumento MIDI sean controlados entre sí, se precisa comunicación bidireccional. Haga dos conexiones de MIDI-OUT a MIDI-IN entre estos dos instrumentos con un par de cables de conexión de MIDI. En este caso, ambos instrumentos son "Maestros y Cautivos" al mismo tiempo.



B. Canales de MIDI

Hay 16 canales para MIDI (Canales MIDI: 1 a 16). A menos que los instrumentos MIDI estén ajustados al mismo canal, ellos no podrán comunicar diferentes clases de información MIDI (Información del canal de MIDI) aunque sean correctas las conexiones de MIDI.

Los canales de MIDI YPR-20 para la información de transmisión y recepción se ajustan automáticamente a "1" al encender el YPR-20. Sin embargo, si así se requiere, estos canales pueden ajustarse como sigue:

>> Para ajustar un canal de transmisión de MIDI, oprima el botón MIDI/TRANPOSE y manténgalo oprimido. Luego, pulse una de las 16 teclas, C₁ a D₂, para elegir el canal deseado.

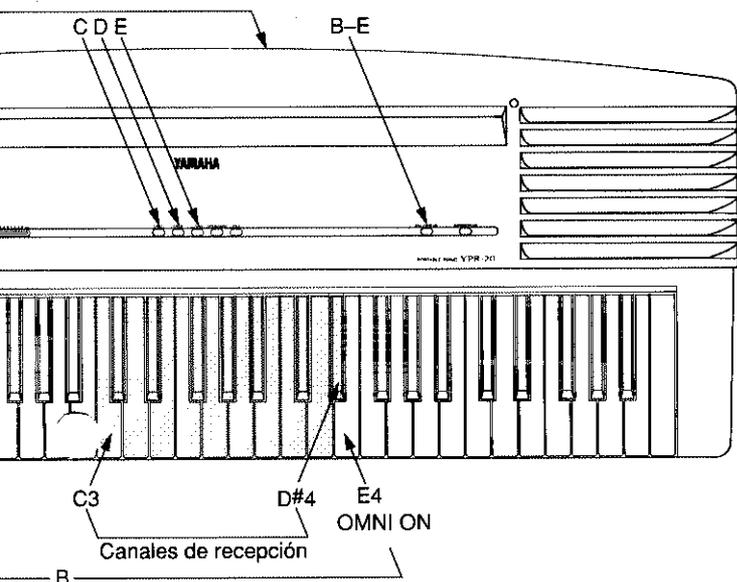
Tecla	C ₁	C# ₁	D ₁	D# ₁	E ₁	F ₁	F# ₁	G ₁	G# ₁	A ₁	A# ₁	B ₁	C ₂	C# ₂	D ₂	D# ₂
Canal de transmisión	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16

>> Para ajustar un canal de recepción de MIDI, oprima el botón MIDI/TRANPOSE y manténgalo oprimido. Luego, pulse una de las 16 teclas, C₃ a D₄ para elegir el canal deseado.

Tecla	C ₃	C# ₃	D ₃	D# ₃	E ₃	F ₃	F# ₃	G ₃	G# ₃	A ₃	A# ₃	B ₃	C ₄	C# ₄	D ₄	D# ₄
Tecla de recepción	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16

* Además, si se requiere, el YPR-20 puede ser ajustado para recibir cualquier clase de información del canal de MIDI (en los canales 1 a 16). Este estado se denomina "OMNI ON". Para ajustar el YPR-30 a este estado, oprima el botón MIDI/TRANPOSE y manténgalo oprimido. Luego, pulse la tecla E₄.

* La selección de un canal de MIDI específico significa que el instrumento está en estado de "OMNI OFF".



C. Control local On/Off

Normalmente el YPR-20 suena cuando usted toque un pasaje o una frase en el teclado, o cambia el tono cuando usted elige una voz. Este estado intuitivamente evidente se denomina "Control local On". Sin embargo, el YPR-20 puede ajustarse al "Control local OFF" donde su teclado y módulo de sonido normal trabajan independientemente. Usted no podrá controlar el módulo de sonido interno desde el teclado en "Control local Off". Por lo tanto, lo que usted toca en el teclado se transmitirá desde la toma MIDI OUT a un instrumento MIDI externamente conectado, el que será controlado por el YPR-20. De la misma manera, el módulo de sonido interno puede ser controlado por un dispositivo MIDI externo independientemente conectado.

>> Para ajustar el YPR-20 a "Control local Off", oprima el botón MIDI/TRANPOSE y manténgalo oprimido. Luego, oprima el botón selector de voz PIANO 1. Repita la misma operación una vez más para dejar el YPR-20 en "Local Control On".

* Al poner el interruptor de alimentación POWER en ON, el YPR-20 quedará automáticamente en "Control local On".

D. Cancelación del mensaje de cambio del programa

El mensaje de cambio del programa es una clase de información del canal de MIDI para la selección de un programa sonoro. Oprima el botón selector de voz YPR-20 para transmitir un mensaje de cambio del programa a un instrumento externo al que MIDI está conectado. El instrumento externo recibirá el mensaje y seleccionará el programa sonoro correspondiente al número especificado en el programa. En caso de un dispositivo MIDI externo, es también posible elegir la voz del YPR-20 con este mensaje. El YPR-20 puede transmitir y/o recibir 5 mensajes de cambio del programa (según las voces internas). Sin embargo, si esto es innecesario, se puede cancelar el mensaje para la transmisión y recepción.

>> Para cancelar el mensaje de cambio del programa, oprima el botón MIDI/TRANPOSE y manténgalo oprimido. Luego, oprima el botón selector de voz PIANO 2. Repita la misma operación una vez más para que el YPR-20 pueda transmitir y recibir nuevamente el mensaje.

* Al poner el interruptor de alimentación POWER en ON, queda automáticamente disponible el mensaje de cambio del programa.

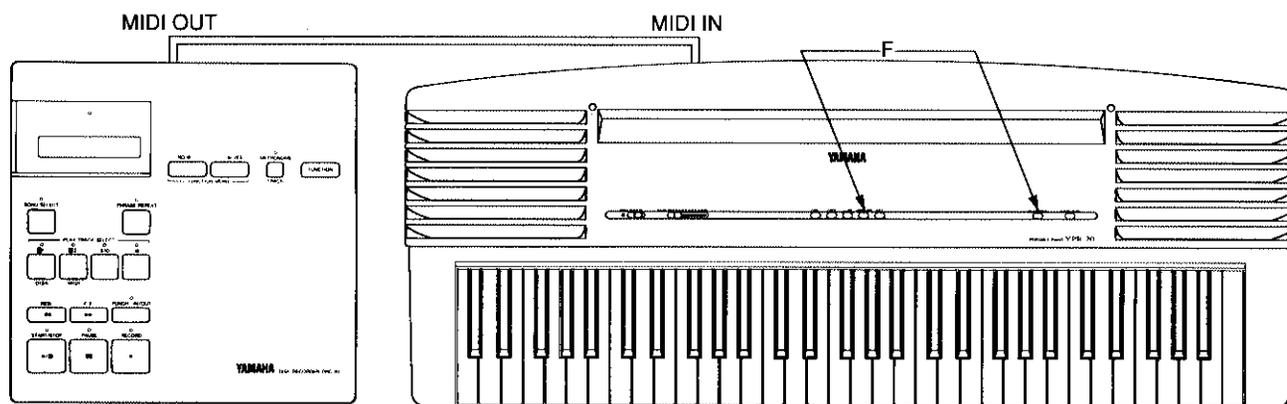
E. Cancelación del mensaje de cambio del control

El mensaje de cambio del control es una clase de información del canal de MIDI para controlar el sonido reproducido. El YPR-20 utiliza este mensaje principalmente para transmitir y recibir la información del efecto del pedal apagador mediante el interruptor de pie. Esto le permite a usted añadir dicho efecto a los instrumentos MIDI externos cuando el interruptor de pie está conectado al YPR-20 y viceversa.

Sin embargo, cuando usted desea cancelar este mensaje, proceda como sigue:

>> Para cancelar el mensaje de cambio del control, oprima el botón MIDI/TRANPOSE y manténgalo oprimido. Luego, oprima el botón selector de voz E.PIANO. Repita la misma operación una vez más para que el YPR-20 pueda transmitir y recibir nuevamente el mensaje.

* Al poner el interruptor de alimentación POWER en ON, queda automáticamente disponible el mensaje de cambio del control.



F. Función de multi-timbre

Multi-timbre es una función de un módulo de sonido especial. El módulo de sonido equipado con esta función puede ser controlado por varios canales de MIDI y puede ofrecer varias voces al mismo tiempo. Esto le permite hacer fácilmente un sonido en conjunto con sólo un módulo sonoro de multi-timbre. No se requieren muchos módulos en la ejecución musical en conjunto.

Paso 1

Si usted desea utilizar esta función de multi-timbre con el YPR-20, conecte un dispositivo MIDI "Maestro" que pueda entrolar al mismo tiempo otros dispositivos MIDI externos con diferentes canales de MIDI. Conecte un teclado maestro MIDI, un secuenciador MIDI, una computadora personal u otro.

Phase 2

Seguidamente, usted tiene que activar esta función. Oprima el botón MIDI-TRANPOSE y manténgalo oprimido. Luego, oprima el botón selector de voz HARPSICHORD. Repita la misma operación una vez más para desactivar la función de multi-timbre.

Cuando el YPR-20 es cautivo de uno de los instrumentos "Maestros", puede tocarse un conjunto de 5 partes con 5 voces internas (pueden obtenerse simultáneamente hasta 12 notas).

* En este caso, el canal receptor MIDI de YPR-20 debe ajustarse a un número de 1 a 10.

* Al poner el interruptor de alimentación POWER en ON, queda desactivada la función de multi-timbre.

Notas sobre MIDI

MIDI es una norma para todos los instrumentos y dispositivos equipados con MIDI. Sin embargo, debe observarse que las especificaciones de los instrumentos MIDI no siempre son las mismas. No basta con sólo hacer la conexión de MIDI. Los dispositivos MIDI deben ofrecer también las mismas funciones de MIDI. Cuando desea usted conocer las funciones del instrumento o dispositivo MIDI, refiérase a su Cuadro de Implementación MIDI. El Cuadro de Implementación MIDI para YPR-20 se encuentra en la última página de este manual.

Mantenimiento

- Limpie periódicamente el gabinete con una tela suave remojada en una solución jabonosa. Y utilice una tela seca para secarlo.
- No utilice telas de limpieza químicamente tratadas o productos químicos como el aceite, solventes o insecticidas en la unidad.
- No exponga la unidad a la luz directa del sol, a la humedad o a una temperatura crítica.
- No coloque la unidad sobre la parte superior de los amplificadores, receptores u otras fuentes térmicas, especialmente sobre aparatos con una temperatura mayor a 60°C (140°F).
- Coloque la unidad sobre una superficie firme y nivelada libre de vibraciones. No ponga ningún objeto sobre la unidad.
- Mantenga la unidad alejada de fuentes de fuerte magnetismo. No la coloque en un lugar muy polvoriento o húmedo.
- No retire la tapa de la unidad, ya que usted podría sufrir una descarga eléctrica. Encargue todas las reparaciones necesarias al personal técnico de YAMAHA.
- El uso de un adaptador de potencia CA no recomendado puede dañar la unidad.

YAMAHA no se responsabilizará de ninguna avería causada por el incorrecto uso.

Localización de averías

Existen muchos "problemas" que pueden resolverse con facilidad. Refiérase a la siguiente tabla antes de llamar a su concesionario YAMAHA.

Problema	Lo que debe hacerse
<ul style="list-style-type: none"> • No se enciende la unidad. 	<ul style="list-style-type: none"> • Coloque las pilas correctamente. • Reemplace las pilas si están desgastadas. • Al utilizar un adaptador de potencia CA, asegúrese de conectarlo firmemente a la toma DC IN del YPR-20 y a la toma de corriente CA casera.
<ul style="list-style-type: none"> • No puede aumentarse el volumen de sonido. Los sonidos no pueden sostenerse (mantenerse) 	<ul style="list-style-type: none"> • Reemplace las pilas.
<ul style="list-style-type: none"> • No suena 	<ul style="list-style-type: none"> • Extraiga la clavija del auricular si está enchufada. • Reemplace las pilas si están desgastadas.
<ul style="list-style-type: none"> • Sonido deformado 	<ul style="list-style-type: none"> • Baje el volumen de sonido.

Especificaciones

Teclado	61 teclas (C ₁ -C ₈) con control de toque inicial
Voces	PIANO 1, PIANO 2, E.PIANO, HARPSICHORD, VIBES
Efectos	Pedal apagador DAMPER (sostener) con interruptor de pie
Controles	Interruptor de alimentación POWER, MASTER VOLUME, botón MIDI/TRANPOSE, botón de demostración DEMONSTRATION
Tomas	MIDI IN, MIDI OUT, DAMPER (sostener), AUX OUT R, L, DC IN, HEADPHONES
Amplificador	2,5W x 1
Altavoz	12cm (4-3/4") x 2 (4 ohmios)
Fuente de alimentación	CC 9V (6 pilas, 1,5V SUM-1, R20 o D-Cells), adaptador de potencia CA PA-1, PA-1B o PA-3, adaptador de batería de automóvil CA-1
Dimensiones	931 mm (ancho) x 362 mm (fondo) x 123 mm(alto)
Peso	6,3 kg (sin pilas)
Accesorios normales	Interruptor de pie, estante musical
Accesorios opcionales	Adaptador de potencia CA PA-1, PA-1B o PA-3, auriculares dinámicos de peso liviano HPE-30 o HPE-5 con almohadillas para oreja extra suaves, estante del teclado L-2 o L-4, cordón de conexión PSC-3

(Algunos accesorios opcionales no están disponibles en alguna región)

YAMAHA se reserva el derecho de hacer modificaciones de diseños y especificaciones sin previo aviso con el fin de mejorar sus productos.

Function	Transmitted	Recognized	Remarks
Basic Default	: 1	: 1	
Channel Changed	: 1-16	: 1-16	
Mode Default Messages	: 3 : X	: 3 : OMNION, OMNIOFF : POLY, MONO (M=1)	
Note Number : True voice	: 36-96 : *****	: 36-96 : 36-96	
Velocity Note on	: 0 9nH, v=1-127	: 0 v=1-127	
Note off	: X 9nH, v=0	: X	
After Touch	: X : X	: X : X	
Pitch Bender	: X	: X	
Control Change	: 64 : 0	: 0	: Damper
Program Change : True #	: 0 0-4 : *****	: 0 0-4 : 0-4	
System Exclusive	: X	: 0	
System : Song Pos	: X	: X	
: Song Sel	: X	: X	
Common : Tune	: X	: X	
System : Clock	: X	: X	
Real Time: Commands	: X	: X	
Aux : Local ON/OFF	: X	: 0	
: All Notes OFF	: X	: 0 (122-125)	
Mes- : Active Sense	: 0	: 0	
sages: Reset	: X	: X	
Notes :			

Mode 1 : OMNI ON, POLY Mode 2 : OMNI ON, MONO 0 : Yes
 Mode 3 : OMNI OFF, POLY Mode 4 : OMNI OFF, MONO X : No

FCC INFORMATION

Attention users in the U.S.A.

YPR-20 is prepared in accordance with FCC rules.

The YPR-20 uses frequencies that appear in the radio frequency range, and if installed in the immediate proximity (within three meters) of some types of audio or video devices interference may occur.

The YPR-20 has been type tested and found to comply with the specifications set for a Class B computing device in accordance with those specifications listed in Subpart J or Part 15 of the FCC rules. These rules are designed to provide a reasonable measure of protection against such interference. However, this does not guarantee that interference will not occur. If your YPR-20 should be suspected of causing interference with other electronic devices, verification can be made by turning your YPR-20 off and on. If the interference continues when your YPR-20 is off, YPR-20 is not the source of the interference. If your YPR-20 does appear to be the source of the interference, you should try to correct the situation by using one or more of the following measures:

Relocate either the YPR-20 or the electronic device that is being affected by the interference.

Utilize power outlets for the YPR-20 and the device being affected that are on different branch (circuit breaker or fuse) circuits, or install A/C line filters.

In the case of radio-TV interference, relocate the antenna or, if the antenna lead-in is a 300 ohm ribbon lead, change the lead-in to a co-axial type cable.

If these corrective measures do not produce satisfactory results, please contact your Authorized Yamaha dealer for suggestions and/or corrective measures. If you cannot locate an Authorized Yamaha dealer in your general area, contact the Service Division, Yamaha Corporation of America, 6600 Orangethorpe Ave, Buena Park, CA 90620.

If for any reason you should need additional information relating to radio or TV interference, you may find a booklet prepared by the Federal Communications Commission helpful: "How to Identify and Resolve Radio-TV Interference Problems". This booklet is available from the U.S. Government Printing Office, Washington D.C. 20402—Stock #004-000-345-4.

- * This applies only to products distributed by Yamaha Corporation of America.
- * Dies bezieht sich nur auf die von der YAMAHA CORPORATION OF AMERICA vertriebenen Produkte.
- * Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Corporation of America.
- * Esto se aplica solamente a productos distribuidos por Yamaha Corporation of America.

Wichtiger Hinweis für die Benutzung in der Bundesrepublik Deutschland.

Bescheinigung des Importeurs

Hiermit wird bescheinigt, daß der/die/das

Portable Piano Typ: YPR-20
(Gerät, Typ, Bezeichnung)

in Übereinstimmung mit den Bestimmungen der VERFÜGUNG 1046/84

(Amtsblattverfügung)

funk-entstört ist.

Der Deutschen Bundespost wurde das Inverkehrbringen dieses Gerätes angezeigt und die Berechtigung zur Überprüfung der Serie auf Einhaltung der Bestimmungen eingeräumt.

Yamaha Europa GmbH

Name des Importeurs

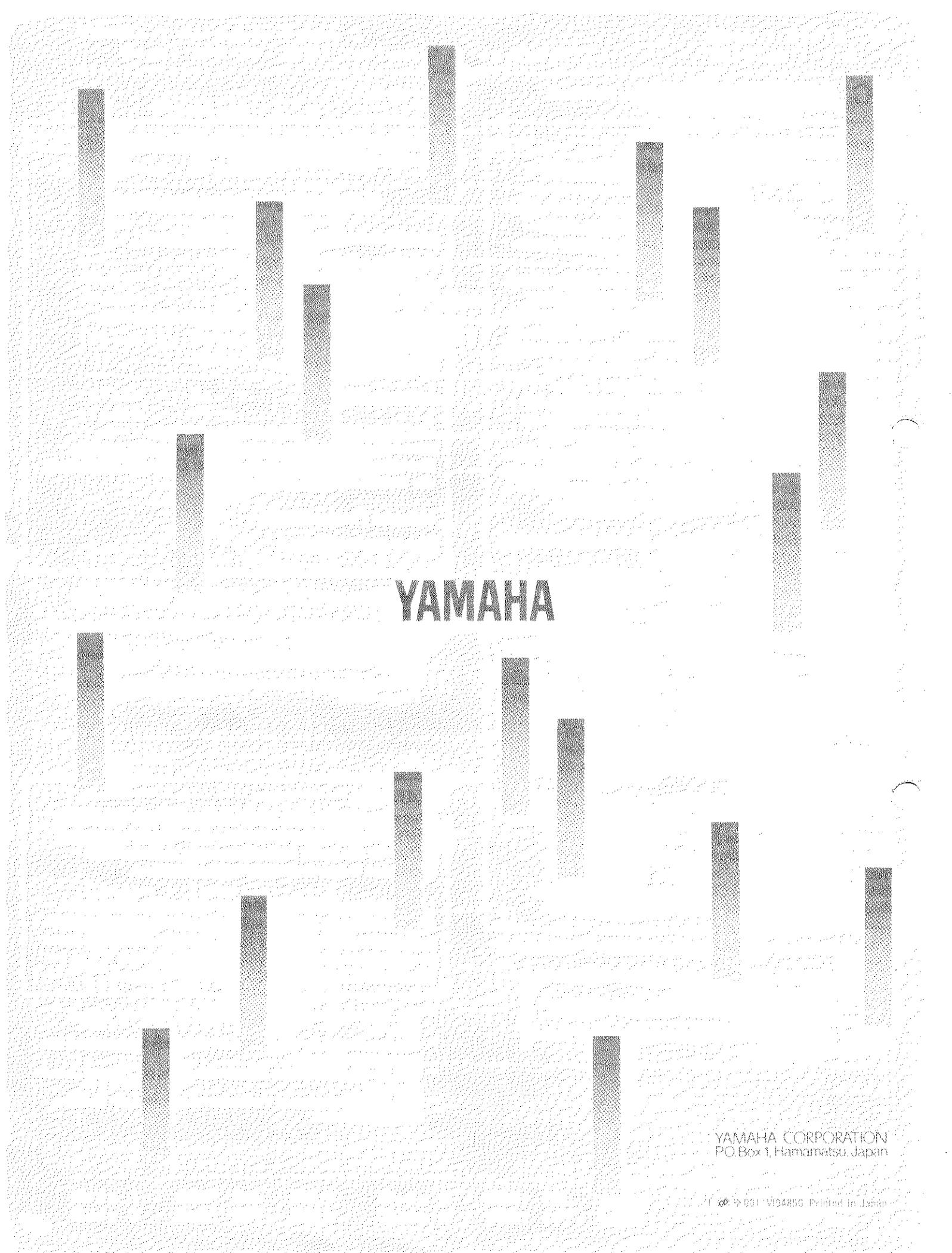
- * This applies only to products distributed by YAMAHA Europe GmbH.
- * Dies bezieht sich nur auf die von der YAMAHA EUROPA GmbH vertriebenen Produkte.
- * Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués Yamaha Europe GmbH.
- * Esto se aplica solamente a productos distribuidos por Yamaha Europa GmbH.

CANADA

This digital apparatus does not exceed the "CLASS B" limits for radio noise emissions from digital apparatus set out in the radio interference regulation of the Canadian Department of Communications.

Le présent appareil numérique n'émet pas de bruits radioélectriques dépassant les limites applicables aux appareils numériques de la "CLASS B" prescrites dans le règlement sur le brouillage radioélectrique édicté par le ministère des communications du Canada.

- * This applies only to products distributed by YAMAHA Canada Music Ltd.
- * Dies bezieht sich nur auf die von der YAMAHA Canada Music Ltd. vertriebenen Produkte.
- * Ceci ne s'applique qu'aux produits distribués par Yamaha Canada Music Ltd.
- * Esto se aplica solamente a productos distribuidos por Yamaha Canada Music Ltd.



YAMAHA

YAMAHA CORPORATION
PO Box 1, Hamamatsu, Japan